

# 2011

## Rapporto d'attività

<b>Prefazione della presidente</b>	<b>3</b>
<b>Rapporti del Consiglio di fondazione e delle Commissioni</b>	<b>4</b>
Consiglio di fondazione	4
Commissione di controllo gestione e finanza	4
Commissione per richieste individuali	4
<b>Contributi e sovvenzioni</b>	<b>5</b>
Progetti e collaborazioni	6
Premi e assegnazioni	9
Presenze a fiere all'estero	12
Richieste individuali	14
<b>Consuntivo annuale</b>	<b>20</b>
Conto annuale 2011	20
Rapporto di revisione	21
<b>Organizzazione</b>	<b>22</b>
<b>Linee guida</b>	<b>23</b>

# Prefazione della presidente

---

Se analizziamo il nostro 22° rapporto d'attività, possiamo volgere di nuovo lo sguardo a un anno di esercizio interessante e pieno di successi della FONDATION SUISA.

I mezzi che ci sono stati messi a disposizione dalla cooperativa SUISA ci hanno permesso nuovamente di supportare numerosi e variegati progetti musicali o di dirigerli autonomamente. Le commissioni tecniche e gli organi competenti per le nostre attività, attraverso una lunga e accurata verifica della documentazione e delle richieste inviate, hanno preso le decisioni necessarie per poter realizzare gli obiettivi della Fondazione, ovvero la promozione, il supporto e la diffusione della produzione musicale svizzera all'interno del nostro Paese e all'estero.

Complessivamente è stato possibile soddisfare 230 richieste individuali per tournée, festival, ordinazioni di composizioni e musiche da film. Inoltre il conferimento di premi, la realizzazione dei concorsi, nonché le cooperazioni e altre attività hanno contribuito a onorare e a incoraggiare le prestazioni dei membri della SUISA e degli autori.

L'attività della Fondazione deve essere guidata attraverso condizioni di base e direttive stabilite che devono essere regolarmente controllate ed eventualmente integrate e adeguate. Nel 2011 è stato possibile continuare le riflessioni, già iniziate nel 2010, sul lavoro che abbiamo svolto fino a questo momento con la Fondazione. Il Consiglio di fondazione ha autorizzato le riflessioni che ne sono risultate nella forma delle nostre nuove linee guida che troverete in versione integrale in allegato a questo rapporto annuale. → **PAGINA 23**

A seguito del lavoro a queste linee guida, ci si è anche resi conto della necessità di formulare l'immagine e le forme di comunicazione della Fondazione in modo nuovo. Anche il presente rapporto di attività si presenta per la prima volta in un nuovo Corporate Design. Il nuovo logo deve, in modo giocoso, da un lato sottolineare il nostro stretto rapporto con la cooperativa SUISA e, dall'altro, mostrare anche che abbiamo compiti e obiettivi propri. In futuro la Fondazione si presenterà con il nome unitario di FONDATION SUISA per essere meglio riconoscibile alla percezione pubblica. Anche il nuovo sito Internet, programmato per il 2012, verrà realizzato in questa direzione.

Nuove forme della ricezione musicale e dell'utilizzo della musica richiedono anche nuove forme di promozione. Un buon esempio a tale proposito è stata la nostra partecipazione al progetto «Game Culture» in collaborazione con la Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia, l'Ufficio federale per la cultura (UFC), nonché il Festival del film di animazione Fantoche a Baden. Nell'ambito del «Call for Projects: Swiss Games» → **PAGINA 9** è stato attribuito un valore particolare alla musica nel settore del design dei videogiochi. È una nuova forma che si presta perfettamente alle composizioni professionali. Per noi è anche estremamente importante convincere i produttori delle piattaforme multimediali della elevata qualità musicale degli autori svizzeri.

Come ulteriore strumento di promozione orientata al futuro, il Consiglio di fondazione ha deciso di conferire agli autori svizzeri anni di avviamento pratico (Werkjahre) che verranno conferiti in futuro ogni due anni e saranno del valore di CHF 80000.–. Le condizioni di base a tale riguardo verranno pubblicate durante i primi sei mesi del 2012.

Questi esempi indicano che la Fondazione percepisce il suo incarico come parte di un panorama musicale in continuo cambiamento. Sulle molteplici attività vi informerà questo rapporto d'attività nelle pagine seguenti.

Per riconoscere gli sviluppi, definire gli obiettivi e realizzarli con successo è indispensabile mostrare interesse, apertura e impegno. In questa occasione desidero ringraziare di cuore tutto il Consiglio di fondazione, le commissioni nonché il direttore Urs Schnell e il suo team a Losanna per l'ottima collaborazione.

Erika Hug  
Losanna/Zurigo, aprile 2012

# Rapporti del Consiglio di fondazione e delle Commissioni

## Consiglio di fondazione

Il Consiglio di fondazione, sotto la presidenza della signora Erika Hug, si è riunito in tre sedute ordinarie: il 12 aprile a Zurigo  
il 4 ottobre a Losanna  
il 6 dicembre a Zurigo

### **DURANTE QUESTE SEDUTE SONO STATI TRATTATI**

#### **I SEGUENTI TEMI**

- Conti 2010
- Consuntivo annuale e bilancio 2010. Presa d'atto del rapporto di revisione
- Budget 2012
- Rapporto annuale 2010
- Presa d'atto della vincitrice del premio «Musica jazz 2011»
- Presa d'atto del vincitore del «Premio della Fondazione 2011 – Cantanti/Cantautori»
- Presa d'atto del vincitore del premio «Premio per musica da film 2011»
- Presenze a fiere 2012
- Adeguamento delle linee guida della Fondazione
- Progetto «Swiss Jazz Export»
- Progetto Willy Burkhard: «L'anno»
- Consiglio Svizzero della Musica
- Immagine, Corporate Design

#### **INOLTRE IL CONSIGLIO DI FONDAZIONE HA DECISO DI ATTRIBUIRE I SEGUENTI CONTRIBUTI A PROGETTI E CONTRIBUTI STRAORDINARI**

- Swiss Music Award 2012
- Festival Archipel 2012
- Workshop dell'Associazione bandistica svizzera
- Società per la musica popolare in Svizzera SMPS
- Arosa Jugendkammermusik-Woche 2011
- Gurtenfestival Waldbühne 2011
- Punto centrale dei paesi Svizzera al TFF Festival di Rudolstadt 2011
- Progetto Jazz, Pop, Rock per il CSMG
- Tour 2011 di George Gruntz
- Reflection Film

Nella composizione del personale del Consiglio di fondazione non ci sono cambiamenti da registrare.

## Commissione di controllo gestione e finanza

Sotto la direzione della signora Erika Hug la Commissione si è riunita il 4 marzo 2011 e il 14 novembre 2011 in due sedute ordinarie.

I compiti principali di questo organo della Fondazione sono: i preparativi delle sedute del Consiglio di fondazione, il controllo del budget nonché dello stato finanziario per mano del Consiglio di fondazione, le questioni personali nonché la realizzazione pratica di decisioni del Consiglio di fondazione. Inoltre la commissione decide sulle questioni a breve termine e sugli eventi non prevedibili risultanti dall'operatività.

## Commissione per richieste individuali

La commissione per richieste individuali nel 2011 ha distribuito oltre CHF 625'000.–.

Su un totale di 542 richieste presentate, 230 hanno avuto una risposta positiva. 37 richieste sono state respinte, 275 sono state respinte come insufficienti.\*

Sotto la presidenza della commissione di Jean-Pierre Mathez, i signori Thomas Gartmann, Romano Nardelli e René Baiker si sono riuniti complessivamente quattro volte.

Per una ripartizione dettagliata delle richieste in base ai diversi settori e tipi di contributi, consultare il capitolo «Richieste individuali». → **PAGINA 14**

\* I seguenti motivi possono portare al rifiuto di una richiesta: riferimento inesistente o insufficiente alla SUISA, ritardo nella presentazione della domanda, insufficienza di luoghi di esecuzione già provati. A questo punto desideriamo fare riferimento al nostro sito dove potrete richiamare le informazioni corrispondenti per tutti i tipi di richieste: [www.fondation-suisa.ch/contributi](http://www.fondation-suisa.ch/contributi)  
Naturalmente è possibile procurarsi il regolamento anche in forma cartacea attraverso la sede amministrativa.

# Contributi e sovvenzioni

---

## Progetti e collaborazioni

Per realizzare nel modo più efficiente possibile lo scopo della fondazione, ovvero **LA PROMOZIONE DELLA PRODUZIONE MUSICALE SVIZZERA**, la Fondazione cura collaborazioni con **DIVERSE ISTITUZIONI E ORGANIZZAZIONI** che perseguono simili finalità.

→ **PAGINA 6**

## Premi e assegnazioni

La FONDATION SUISA sostiene non solo eventi futuri con sovvenzioni e contributi a progetti, ma **ONORA ANCHE LE PRESTAZIONI** già fornite con l'assegnazione di premi. In questo modo è possibile portare **L'ATTENZIONE** di un **PUBBLICO PIÙ AMPIO** sul lavoro di autori ed editori svizzeri.

→ **PAGINA 9**

## Presenze a fiere all'estero

Per la diffusione a livello internazionale della produzione musicale svizzera, la **PRESENZA** a fiere di settore internazionali assume un grande **SIGNIFICATO STRATEGICO**.

La presenza della FONDATION SUISA a diversi eventi dà la possibilità agli autori ed editori svizzeri di costruire nuovi canali di **PRODUZIONE, DI DISTRIBUZIONE E CONSUMO**.

→ **PAGINA 12**

## Richieste individuali

Nel **2011** la Commissione per richieste individuali ha approvato **230 PROGETTI** supportandoli con circa **625 000 FRANCHI**.

Nel loro complesso i progetti realizzati sottolineano la **DIVERSITÀ** del panorama musicale svizzero.

→ **PAGINA 14**

L'impegno della FONDATION SUISA si suddivide in quattro settori.

## Progetti e collaborazioni

Per mettere in pratica nel modo più efficiente lo scopo della Fondazione, ovvero la promozione della produzione musicale svizzera, la FONDATION SUISA cura collaborazioni con diverse istituzioni e organizzazioni che perseguono simili finalità.

### COMUNITÀ DI LAVORO PER LA PROMOZIONE DELLA MUSICA SVIZZERA

La comunità di lavoro rende possibile la pubblicazione di supporti sonori dedicati a compositori e interpreti svizzeri con le etichette «Musiques Suisses – Grammont Portrait» e «Neue Volksmusik».

#### RIUNISCE I SEGUENTI PARTNER

- FONDATION SUISA
- Società cooperativa Migros «Musiques Suisses»
- Pro Helvetia
- Associazione Svizzera di Musicisti (ASM)
- SUISA
- SRG SSR

Nel 2011, è stato possibile realizzare complessivamente dieci produzioni su CD:

#### GRAMMONT PORTRAIT

- Daniel Schnyder (\*1961), CTS-M 128
- Trio CONTEXTO, CTS-M 129
- Grammont Sélection 4 – Prima rappresentazione dell'anno 2010, CTS-M 130
- Lukas Langlotz (\*1971), CTS-M 131
- Jean-Luc Darbellay (\*1946), CTS-M 132
- Alfons Karl Zwicker (\*1952), CTS-M 133

#### NUOVA MUSICA POPOLARE

- «chrüz & quer», Rämischfädra, NV-17
- «Nüdalgraaduus», Geschwister Küng, NV-18
- «Bauernmusik», D'Sagemattler, NV-19
- Alpentöne 2011, NV-20

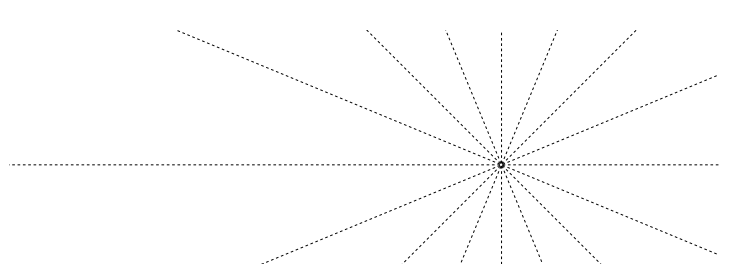
[www.musiques-suisse.ch](http://www.musiques-suisse.ch)

### FONDO COMUNE PER LA CREAZIONE DI MATERIALE D'ORCHESTRA

Questo fondo è sostenuto dai contributi della FONDATION SUISA, di Pro Helvetia e dall'Associazione Svizzera di Musicisti (ASM).

<b>RICHIEDENTE</b>	<b>COMPOSITORE, OPERA</b>
Dominique Gesseney-Rappo	Concerto pour quatuor de saxophones et orchestre de chambre
Joses Gilgenreiner	Ursina Braun, Symphonisches Werk
Matthias Spöhr	Spiegel des Kätzchen
Orchesterverein Chur	Dr. Robert Grossmann, Orchesterwerk
Urs Joseph Flury	Klavierkonzert

[www.asm-stv.ch](http://www.asm-stv.ch)



### **GUIDA MUSICALE SVIZZERA**

A seguito della decisione di non pubblicare più la «Guida Musicale Svizzera» in formato cartaceo, a partire dal 2011 è iniziata la creazione di una banca dati elettronica basata sul web. La rielaborazione delle voci e gli adattamenti necessari alla nuova piattaforma hanno richiesto nel 2011 una considerevole spesa. È possibile richiamare la banca dati al seguente indirizzo web:

[www.swissmusic.net](http://www.swissmusic.net)

### **SWISSDISC.CH**

swissdisc.ch è una piattaforma Internet completa della produzione svizzera di supporti sonori. Lo scopo della piattaforma è quello di contribuire, nell'interesse degli artisti, a promuovere le pubblicazioni di supporti sonori svizzeri.

[www.swissdisc.ch](http://www.swissdisc.ch)

[www.fonoteca.ch](http://www.fonoteca.ch)

### **MUSINFO.CH**

Grazie agli sforzi congiunti dell'Associazione Svizzera di Musicisti (ASM), dell'Istituto delle scienze musicali dell'Università di Zurigo, dell'Edizione Musicale Svizzera, della Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia e della FONDATION SUISA, sul sito Internet musinfo.ch è possibile trovare informazioni utili sui compositori svizzeri e sui loro repertori. Urs Schnell detiene la presidenza dell'associazione.

[www.musinfo.ch](http://www.musinfo.ch)

### **SWISS MUSIC EXPORT**

Conformemente alle strategie, il lavoro di Swiss Music Export SME si concentra, in base ai mezzi finanziari e alla valutazione delle chance di esportazione della musica svizzera, in generale al momento sull'Europa e principalmente sui mercati musicali più importanti di lingua tedesca e francofona.

#### **IN QUALITÀ DI ASSOCIAZIONE LA SME**

- supporta dal 2003 band e artisti svizzeri che corrispondono al concetto «pop» nel senso più ampio del termine e cercano la loro strada all'estero;
- si concentra sugli artisti che hanno reali chance nel rispettivo mercato. In questo senso ci si concentra principalmente sui mercati musicali europei, soprattutto su quelli di lingua tedesca e francofona;
- opera in stretto contatto con i suoi partner come le fondazioni per la cultura e stimola lo scambio di informazioni.

La SME è diretta da Marc Ridet a Nyon e da Jean Zuber a Zurigo sotto la presidenza della consigliere nazionale di Berna, Evi Allemann. Oltre alla FONDATION SUISA, fanno da supporto Migros per cento culturale, la Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia, la Fondation CMA, la Cooperativa degli interpreti svizzeri CIS nonché l'Associazione dei produttori di fonogrammi. Urs Schnell rappresenta gli interessi della FONDATION SUISA nel consiglio direttivo dell'associazione.

[www.swiss-music-export.com](http://www.swiss-music-export.com)

### **GIOVENTÙ+MUSICA**

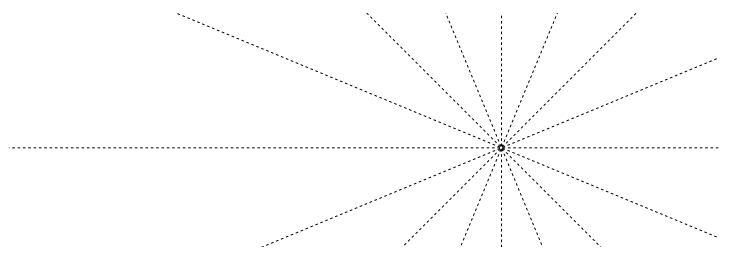
L'associazione gioventù+musica è l'associazione dirigente di tutte le istituzioni che si occupano della pratica musicale e dell'attività di formazione musicale dei nostri bambini e dei nostri giovani.

#### **L'ASSOCIAZIONE**

- sostiene la pratica musicale attiva dei giovani;
- mette in contatto le organizzazioni che si occupano dell'attività musicale rivolta ai giovani;
- rappresenta i giovani musicisti nella politica e nella società.

Urs Schnell partecipa alle attività di questa associazione in qualità di membro della Commissione fondi e del Consiglio direttivo.

[www.j-m.ch](http://www.j-m.ch)



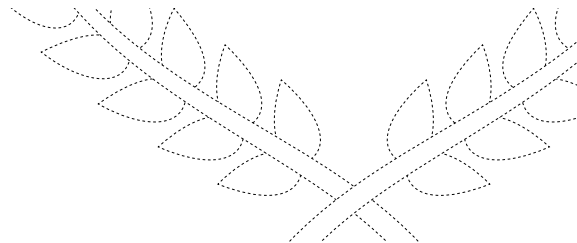
## **IAMIC**

The International Association of Music Information Centres, abbreviata in IAMIC, è una rete di organizzazioni attiva in tutto il mondo che documenta e promuove la musica dei propri paesi. Attualmente rappresenta 39 membri di 37 paesi.

La FONDATION SUISA, in qualità di editore della «Guida Musicale Svizzera», assume il ruolo di «ambasciatrice svizzera». Sapendo che anche altre istituzioni svizzere mettono a disposizione informazioni sulla musica, si persegue lo scopo di creare una sorta di centro di informazioni musicali «virtuale» che in futuro – grazie a uno scambio con la IAMIC – possa «agganciarsi» agli eventi internazionali.

[www.iamic.net](http://www.iamic.net)





La FONDATION SUISA sostiene con sovvenzioni e contributi a progetti non solo eventi futuri, ma onora anche le prestazioni già fornite con l'assegnazione di premi. In questo modo è in grado di attirare l'attenzione di un più vasto pubblico sul lavoro di autori ed editori svizzeri.

### **PREMIO DELLA FONDAZIONE**

«Weisch, i meine ds Läbe an sich» – Trummer ha vinto il premio della FONDATION SUISA 2011 nella categoria Cantanti/Cantautori. Il premio del valore di CHF 20000.– viene conferito ogni anno in una categoria diversa.

Per le canzoni in dialetto composte e scritte è stato onorato il cantante/cantautore bernese con il premio della Fondazione 2011. Christoph Trummer si è imposto davanti a una giuria di cinque esperti contro 70 candidati e candidate.

«Non è esagerato affermare che Trummer appartenga veramente a quella ristretta rosa di artisti svizzeri, capaci non solo di scrivere e comporre ad un livello altissimo, ma anche di recitare», dice lo scrittore Pedro Lenz. I testi e le storie di Trummer commuovono l'ascoltatore, forse proprio perché non vogliono istruire né impressionare, ma spesso si fermano alla semplice domanda: sapete anche voi di cosa parlo? Il premio è stato consegnato in occasione di un concerto nel quadro delle Winterthurer Musikfestwochen.

[www.trummeronline.ch](http://www.trummeronline.ch)

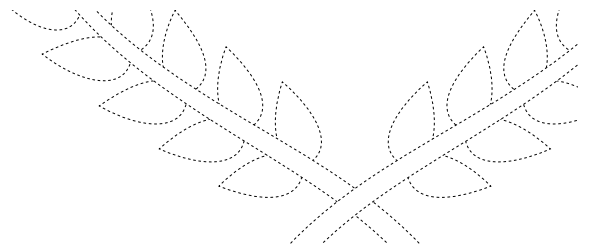
### **GAME CULTURE**

Al Festival internazionale del film di animazione Fantoche a Baden è stato premiato il videogioco «MokMok». Il duo di produttori zurighesi Samim Winiger e Marc Lauper ha ricevuto il premio speciale della FONDATION SUISA. Il premio speciale di CHF 15000.– è stato assegnato per la migliore colonna sonora nell'ambito del concorso «Call for Projects: Swiss Games».

«L'obiettivo del gioco è creare una propria colonna sonora. Un sequenter consente di riunire un'infinità di suoni, ritmi e idee per formare loop musicali da condividere con altri utenti. I giocatori più appassionati e amanti della musica cercano proprio questo tipo di esperienza. Assegniamo questo premio in riconoscimento della coraggiosa e innovativa filosofia di «MokMok», il primo gioco di questo tipo», scrive la giuria nella motivazione.

Con l'introduzione del nuovo premio alla migliore composizione per videogiochi, la FONDATION SUISA si propone di offrire una piattaforma ai creatori di colonne sonore per videogiochi. Il premio nasce per attirare l'attenzione dei produttori di videogiochi sull'alta qualità della scena musicale locale e nello stesso tempo invitarli a integrare sempre più musica originale nei loro progetti.

[www.gameculture.ch](http://www.gameculture.ch)



### PREMIO PER LA MUSICA DA FILM

Il compositore e musicista svizzero Niki Reiser il 10 agosto è stato insignito del Premio per la musica da film dalla FONDATION SUISA 2011 per la colonna sonora originale del lungometraggio «Das Blaue vom Himmel» del regista Hans Steinbichler. Il premio di CHF 10000.– è stato assegnato nell'ambito del Festival internazionale del film di Locarno.

Tra le oltre 20 candidature qualitativamente elevate presentate, la giuria ha scelto all'unanimità la colonna sonora di Niki Reiser del film che tratta «del potere dell'amore e della forza del perdono». La musica di Reiser ha convinto per molti aspetti: «Una musica che si coniuga perfettamente al soggetto, un lavoro di composizione impressionante, con una realizzazione della partitura ad un livello molto elevato e integrata nel film con sensibilità.»

[www.nikireiser.de](http://www.nikireiser.de)

[www.dasblauevomhimmel-derfilm.de](http://www.dasblauevomhimmel-derfilm.de)

### PREMIO MUSICA JAZZ

Il Premio musica jazz della FONDATION SUISA 2011 del valore di CHF 15000.– è stato assegnato alla pianista Vera Kappeler. Con questo premio la Fondazione vuole riconoscere la produzione jazzistica innovativa e creativa in Svizzera. Il conferimento è avvenuto in occasione di un'esibizione della vincitrice il 26 novembre all'«unerhört! Festival» a Zurigo.

Vera Kappeler è nata a Basilea nel 1974 e si è diplomata in pianoforte al conservatorio di Winterthur. Ha preso anche lezioni alla Jazzschule Basel di Basilea e da Hans Feigenwinter in free jazz. I suoi variegati progetti sono la prova degli ampi orizzonti musicali della pianista e suonatrice di armonica, amante della sperimentazione: con Bettina Klöti ha interpretato canzoni popolari svizzere dimenticate. Nel duo con il percussionista Peter Zumthor suona pianoforte preparato. Uno dei suoi programmi da solista contiene rifacimenti di canzoni di Paul Burkhard. Come membro di una band la si può sentire nel Duo Tuliaisia di Marianne Racine. Al festival Stanser Musiktage ha suonato insieme a Jürg Halter (Kutti MC). Oltre ad altri progetti, Vera Kappeler tiene lezioni di pianoforte presso la Musikhochschule di Lucerna.

### SWISS TRACK

Il brano «Gorgeous» del duo di produttori di Zurigo Maurizio Pozzi e Pablo Rodriguez è stato insignito il 7 luglio con un premio del valore di CHF 8000.– per la migliore traccia elettronica dell'anno. Oltre al vincitore dello «Swiss Track 2011», la FONDATION SUISA e la Street Parade hanno conferito premi di riconoscimento ad altri due brani. La premiazione si è svolta nel locale «Aqua» a Zurigo.

[www.biggerthanblue.com](http://www.biggerthanblue.com)

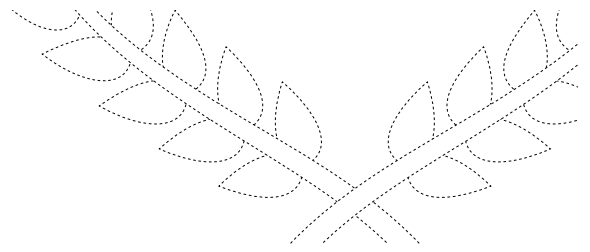
[www.streetparade.com](http://www.streetparade.com)

### CONCORSO SVIZZERO DI MUSICA PER LA GIOVENTÙ

In occasione della finale del Concorso svizzero di musica per la gioventù che si è svolto dal 6 all'8 maggio 2011 a Basilea, la FONDATION SUISA ha consegnato premi del valore di CHF 500.– ciascuno per le migliori interpretazioni di composizioni dei membri SUISA.

VINCITORE	OPERA	COMPOSITORE
<b>Duo Emma-Tobias Zauberklang</b> Tobias Andermatt, Blockflöte; Emma von Seth, Violine	The Flamingo (Uraufführung)	Stefan Bachmann
<b>Sereno Quartett</b> Zsofia Bartha, Violine; Gregor Hänssler, Violine; Silvan Irniger, Viola; Jonathan Reuveni, Violoncello	Esquisses für Streichquartett	René Armbruster
<b>Duo Gama</b> Gabriel Esteban, Violoncello; Mathieu Vasey, Klavier	Variations sur un thème slovaque	Bohuslav Martinu
<b>Duo Melva</b> Evamaria Felder, Querflöte; Melanie Koch, Querflöte	5 Arabesques	Joseph Lauber
<b>Carmen Armas Pizzani</b> Klavier	Aquarelle	Andreas Nick
<b>Ulysse Arzoni</b> Klavier	Klavierstück	Othmar Schoeck
<b>Stefan Bachmann</b> Orgel	Melancholy for Organ	Stefan Bachmann
<b>Laure Mili</b> Trompete	Divertimento	Eddy Debons
<b>Gabriel Reichert</b> Klavier	Aus: Suite	Béla Bartók
<b>Leonard Schick</b> Cembalo	Partita 4, F-Dur	Leonard Schick

[www.sjmw.ch](http://www.sjmw.ch)



### **DEMOTAPE CLINIC**

La Demotape Clinic che si svolge ogni anno nell'ambito del festival «M4Music» di Migros percento culturale offre a musicisti e produttori una piattaforma per presentarsi e ottenere un feedback da parte di professionisti. Nel 2011 sono state spedite complessivamente 750 demo. Fra queste sono stati prescelti i brani migliori e più interessanti e commentati e discussi da giurie di esperti. La FONDATION SUISA supporta la Demotape Clinic in qualità di partner principale.

### **I VINCITORI DEL PREMIO «SUISA FOUNDATION AWARDS» 2011 SONO**

- nella categoria rock: Dead Bunny di Berna
- nella categoria pop: Onésia Rithner di Monthey
- nella categoria urban: Djemeia di Berna
- nella categoria electronic: Moonshaped di Baden

I Dead Bunny si sono aggiudicati anche il premio principale il «Demo of the Year 2011» conferito da Migros percento culturale e dalla FONDATION SUISA.

[www.demotapeclinic.ch](http://www.demotapeclinic.ch)

### **SOUND & STORIES**

In occasione della 46ª edizione delle Giornate cinematografiche di Soletta, la FONDATION SUISA ha nuovamente conferito il premio del valore di CHF 5000.– «Sound & Stories».

Il pubblico presente ha eletto il vincitore con una votazione: il premio della Fondazione per la migliore regia di un video clip musicale è stato assegnato a Raphael Fischler per il video del brano «Bequem» del gruppo HTC & Süde.

Da sei anni le Giornate cinematografiche di Soletta mostrano nel programma «Sound & Stories» una scelta di nuovi videoclip svizzeri. Che sia arte, spot commerciale o trash – «Sound & Stories» presenta la completa gamma di video clip musicali svizzeri di alta qualità. Dei complessivi 200 clip registrati sono stati scelti 33 progetti che sono stati proposti come scelta al pubblico.

[www.youtube.com/watch?v=jZZEtPBN4kU](http://www.youtube.com/watch?v=jZZEtPBN4kU)

[www.solothurnerfilmtage.ch](http://www.solothurnerfilmtage.ch)

## Presenze a fiere all'estero

Partecipando a diverse fiere di settore nei paesi europei, la FONDAZIONE SUIISA offre ad autori ed editori svizzeri un'ideale piattaforma economica per potersi rappresentare in ambiente internazionale.

Negli ultimi anni tuttavia c'è stato un cambiamento fondamentale: nuovi canali di produzione, distribuzione e consumo richiedono anche nuove piattaforme di presentazione. A seguito della decisione del Consiglio di fondazione di non partecipare più nel 2012 alla Fiera della musica di Francoforte e al Popkomm Berlino nella forma praticata fino ad oggi, si è iniziato a prendere in considerazione nuovi formati che a partire dal 2013 permetteranno di organizzare in modo nuovo le partecipazioni all'estero.



### **MIDEM CANNES**

La 45ª edizione del Midem ha registrato sì, un calo di presenze intorno al 5 per cento con 6850 partecipanti rispetto ai 7200 del 2010, ma la situazione allo stand collettivo della Svizzera si presentava del tutto diversa: 45 co-espositori, l'anno precedente erano 34, hanno approfittato della piattaforma messa a disposizione dalla FONDAZIONE SUIISA, dalla SUIISA e dal Fondo dei produttori di fonogrammi per attivare reti concentrate. La Midem ha proseguito in maniera persuasiva con l'attività di orientamento per l'ottimizzazione dei servizi, già iniziata nel 2010, cosicché i partecipanti con una buona preparazione e approfittando dell'ampia offerta, hanno potuto acquisire dalla fiera un notevole know how. La «Midem-Net Lab Competition» ha premiato start-up innovative del mondo musicale digitale. La «MidemNet Academy» ha organizzato workshop su argomenti relativi all'economia musicale digitale. E «MidemNet+» è riuscita a fornire agli imprenditori musicali online una consulenza personale da parte di esperti.

[www.midem.com](http://www.midem.com)

### **FIERA DELLA MUSICA, FRANCOFORTE**

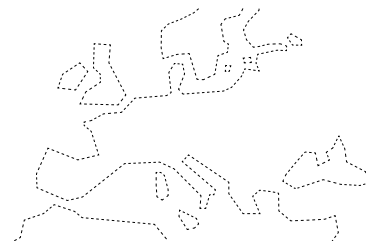
Essendo la maggiore fiera di strumenti e spartiti del mondo, la Fiera della musica internazionale di Francoforte ogni anno funge da barometro e generatore di impulsi per tutto il settore.

Lo stand collettivo «Editori svizzeri» quest'anno ha ospitato nove ditte di espositori che hanno usufruito della piattaforma della SUIISA e della FONDAZIONE SUIISA per presentare i loro prodotti e servizi.

Uno degli eventi rilevanti anche del 2011 è stato il rinfresco allo stand svizzero dove la FONDAZIONE SUIISA, in collaborazione con il Consolato generale svizzero di Francoforte, ha fatto da padrona di casa e dove il console generale Pius Bucher ha onorato gentilmente i presenti con un breve saluto.

Purtroppo, nonostante gli innumerevoli tentativi, non siamo riusciti a portare più espositori per lo stand collettivo. Dopo aver analizzato approfonditamente la situazione, il Consiglio di fondazione ha deciso, durante la seduta del 4 ottobre 2011, di non organizzare più lo stand collettivo e in futuro di non partecipare più alla Fiera della musica di Francoforte.

[musik.messefrankfurt.com](http://musik.messefrankfurt.com)



### **JAZZAHEAD! BREMA**

In occasione della sesta edizione, la fiera jazzahead! ha aumentato significativamente il numero dei suoi espositori del 20 per cento. Dal 29 aprile al 1° maggio 2011, nel Centro Congressi di Brema si sono presentate complessivamente 345 aziende attive sulla scena jazz internazionale.

La FONDATION SUISA e la Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia hanno presentato per la terza volta consecutiva lo stand collettivo della Svizzera «music made in switzerland». La delegazione svizzera rappresentata in modo numeroso ed eminente ha lasciato il segno. Infatti quest'anno con le formazioni Le Rex e Mats-up, in una sola volta, due band svizzere si sono conquistate una delle ambite vetrine promozionali. Per di più si è aggiunto un concerto del trio Colin Vallon nell'ambito del Clubnight di Brema, nonché un pannello organizzato dal Sindacato Musica Svizzera (SMS) sull'argomento «Punti di attrazione per il jazz svizzero».

[www.jazzahead.de](http://www.jazzahead.de)

### **POPKOMM BERLINO**

Dal 7 al 9 settembre 2011 a Berlino.

Il vecchio aeroporto berlinese di Tempelhof ha ospitato per la seconda volta dopo il 2010 il Popkomm. Tuttavia gli organizzatori non sono riusciti a raggiungere il numero di partecipanti degli anni precedenti. Con 5600 partecipanti specializzati, la fiera ha dovuto registrare un calo quasi del 30 per cento rispetto all'anno precedente. Nemmeno l'attraente programma di concerti live nell'ambito delle vetrine promozionali e della Berlin Music Week è riuscito a cambiare la situazione.

Gli organizzatori dello stand collettivo svizzero (SUISA, FONDATION SUISA e la Fondazione produttori di fonogrammi) hanno tuttavia potuto dare il benvenuto sul posto ad una considerevole delegazione composta da 20 aziende co-espositrici, tra cui soprattutto etichette Indie, editori e management d'artista. Il tradizionale rinfresco che gli svizzeri hanno offerto insieme ai vicini austriaci, ha attirato anche quest'anno i partecipanti del Popkomm allo stand svizzero e ha aperto la strada a molti colloqui interessanti. Anche Gabriela Eigensatz dell'Ambasciata elvetica a Berlino ha onorato l'evento.

Sulla base delle esperienze e delle valutazioni prese in esame, il Consiglio di fondazione durante la seduta del 4 ottobre 2011 ha deciso di non partecipare più al Popkomm con uno stand collettivo.

[www.popkomm.de](http://www.popkomm.de)

### **WOMEX COPENHAGEN**

Dal 27 al 29 ottobre 2011 ha avuto luogo per la terza volta il WOMEX (World Music Expo) a Copenhagen (Danimarca).

Contrariamente alla tendenza attuale del mercato fieristico musicale, il WOMEX ha potuto registrare un aumento degli espositori dell'8 per cento: 2250 partecipanti provenienti da 98 paesi, nonché 270 stand con 700 espositori da 68 paesi.

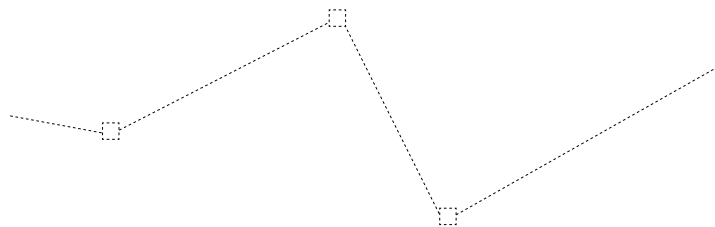
La Svizzera si è presentata al jazzahead! con lo stand «music made in switzerland», una coproduzione della FONDATION SUISA e la Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia. 22 co-espositori svizzeri hanno sfruttato la possibilità di utilizzare questo domicilio comune al WOMEX.

Il tradizionale rinfresco che la FONDATION SUISA ha organizzato insieme ai suoi colleghi austriaci e sloveni ha offerto un quadro piacevole per molte conversazioni e contatti. Un particolare ringraziamento spetta all'Ambasciata svizzera a Copenhagen per l'offerta dei vini e soprattutto alla presenza della viceconsole signora Simone Flubacher.

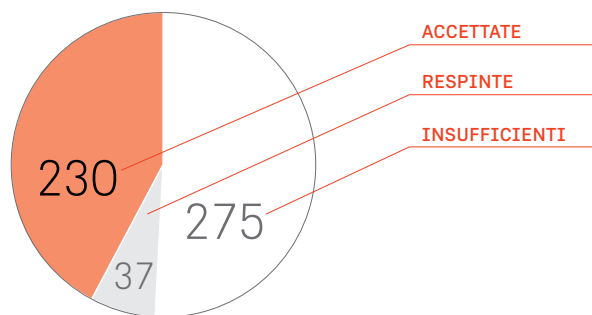
[www.womex.com](http://www.womex.com)

## Richieste individuali

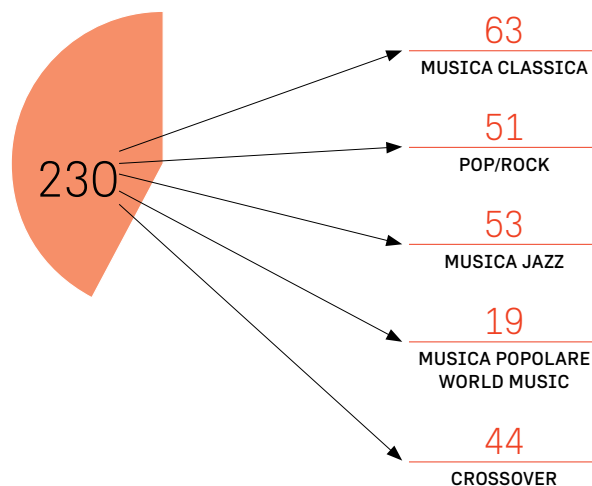
Nel 2011 la Commissione per richieste individuali ha promosso 230 richieste complessivamente per CHF 625 000.–.



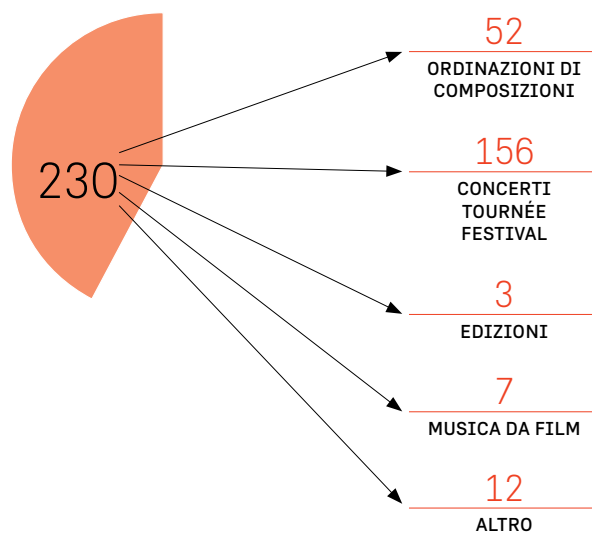
### RICHIESTE COMPLESSIVE PERVENUTE

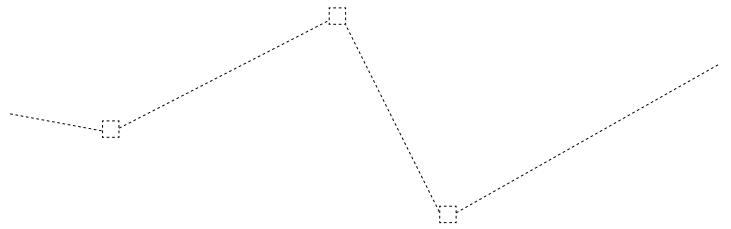


### RICHIESTE ACCETTE (IN BASE ALLA CATEGORIA)



### RICHIESTE ACCETTE (IN BASE AL TIPO DI CONTRIBUTO)





## CONTRIBUTI A ORDINAZIONI DI COMPOSIZIONI

A FAVORE DI	PROGETTO
<b>Cully Classique</b> Jean-Christophe De Vries, Lausanne	Projet «Vis-à-vis» – Commande de composition à Fabian Müller
<b>Circus Monti</b> Johannes Muntwyler, Wohlen	Kompositionsauftrag an Simon Hostettler
<b>Association Fribourg Jazz Orchestra Big Band</b> Jacques Hostettler, Fribourg	Commandes de composition à Mathieu Kyriakidis, Stefan Aeby et Florian Favre
<b>Hark!</b> Christoph Schön, Basel	Projet «Requiem Reloaded» – Kompositionsauftrag an Tomek Kolczynski
<b>Vokalensemble Cantapella</b> Sandro Imhasly, Regensdorf	Kompositionsauftrag an Daniel Mouthon
<b>Schweizer Kammerchor</b> Jeroen Schrijner, Zürich	Kompositionsauftrag an David Philip Hefti
<b>Festival du Jura</b> Georges Zaugg, Porrentruy	Festival du Jury 2011: Commandes de composition à Oscar Wiggli et Roger Meier
<b>Concerts de la Collégiale</b> Vincent Schneider, Chez-le-Bart	Commandes de composition à Guy Bovet, Jacques Henry et Lucas Gonseth
<b>Ivo Wettstein</b> Luzern	Kompositionsauftrag an Alfred Knüsel (70. Geburtstag)
<b>Festival Archipel</b> Jacques Ménétreay, Genève	Festival Archipel 2011 – Commande de composition à Jacques Demierre
<b>Konus Quartett</b> Fabio Oehri, Bern	Projet «Musik für ein Feld» – Kompositionsauftrag an Tomas Korber
<b>Associations Voix de femmes Ensemble vocal Callirhoé</b> Virginie Robineau, Coppet	Huit commandes de composition à Lee Maddeford, Anne-Sylvie Casagrande, Jean Duperrex, André Ducret, Michel Hostettler, Emmanuel Pittet, Emmanuel Violi et Silvart Kazandjan
<b>Festival «Les Muséiques – Musik im Museum» Basel</b> Roland C. Rasi, Basel	Les Muséiques 2011 – Kompositionsaufträge an Rudolf Kelterborn und Wolfgang Heiniger
<b>Stanser Musiktage</b> Christophe Rosset, Stans	Stanser Musiktage 2011 – Projekt «Ingrid Lukas extended»
<b>Normisa Pereira da Silva</b> Berlin	Kompositionsauftrag an Manfred Werder
<b>Chœur d'enfants Les Enchanteurs de Ste-Thérèse, Fribourg</b> Constance Bart, Corminbœuf	Commande de composition à Jocelyne Crausaz-Murith
<b>Association Eustache</b> Jean-Samuel Racine, Lausanne	Projet «Le Grand Eustache voit double» – Commandes de composition à Patricia Bosshard et Julien Galland
<b>Centre de culture et de loisirs (CCL)</b> Patrick Doman, St-Imier	Projet «Jeux de mains» – Commandes de composition à Samuel Blaser, Lucien Dubuis, Nicolas Gerber, Daniel Ramseyer, Claude Rossel
<b>Esther Flückiger</b> Milano	Duo TwinKeys: Kompositionsauftrag an John Wolf Brennan
<b>Eva Oertle</b> Basel	Duo Esprit Rude – Esprit Doux: Kompositionsauftrag an Dieter Ammann
<b>Unione Filarmoniche Asconesi</b> Giulia Zeolla Prinz, Ascona	Incarico di composizione Claudio Pontiggia
<b>Kulturproduktion 305</b> Stéphanie Maurer, Winterthur	Projet «Eine Art Alaska» – Kompositionsauftrag an Marcel Saegesser
<b>Kammerorchester 65</b> Mathias Schärli, Ennetbaden	Kompositionsauftrag an Niklaus Keller

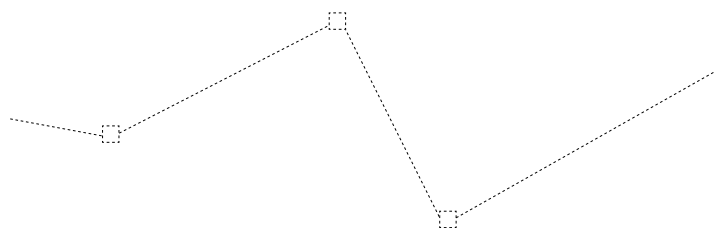
A FAVORE DI	PROGETTO
<b>Fondation du Conservatoire de Lausanne</b> Cédric Divoux, Lausanne	150 ans du Conservatoire de Lausanne: Commande de composition à William Blank
<b>Eva Zöllner</b> Oberirslen	Kompositionsauftrag an Beat Gysin
<b>Association Binoculaire</b> Manon Pierrehumbert, Biel/Bienne	Projet «Fidélité en création» – Commande de composition à François Cattin
<b>Verein Schicht-En</b> Adrian Schild, Bern	Projet «Schicht-En» – Kompositionsauftrag an Daniel Weissberg
<b>Association Usinesonore</b> Julien Annoni, Bévillard	Festival Usinesonore 2012: Commandes de composition à Gary Berger et Noldi Alder
<b>Berner Flötenquartett</b> Fabienne Sulser Erismann, Biel/Bienne	Kompositionsaufträge an Daniel Schnyder, Dave Scherler und Raymond Vauterin
<b>Geneviève Hug</b> Adliswil	Duo Praxedis – Kompositionsauftrag an Walter Baer
<b>Ensemble Phoenix</b> Annemarie Fränkl Knab, Allschwil	Kompositionsauftrag an Leonardo Idrobo Arce
<b>Linkultur</b> Christine Lüthi, Ligerz	Trio Montin: Kompositionsauftrag an Jost Meier
<b>Liberty Brass Band Junior</b> Vreni Breitenmoser-Häberli, Waldkirch	Kompositionsaufträge an Gilbert Tinner, Daniel Zeiter, Stefan Roth, Fabian Künzli
<b>Chœur de chambre Zeugma</b> Philippe Savoy, Corpataux-Magnedens	Commande de composition à Caroline Charrière
<b>Verein Swiss Jazz Orchestra</b> Tobias Friedli, Bern	Projet «Lucidity» – Kompositionsauftrag an Philip Henzi
<b>Trio des Alpes</b> Mirjam Tschopp, Wettswil	Trio des Alpes – Projekt «AlpenTango-Mania»: Kompositionsauftrag an Martin Wettstein
<b>Weinberger Konzerte</b> Peter Grob, Zürich	Herbstprogramm 2011: Kompositionsauftrag an Rodolf Schacher
<b>Ensemble vocal O'Verso</b> Corine Wyder, Hauterive	Commande de composition à Stanislas Romanowski
<b>Compagnie CH.AU</b> Aurélien Ferrette, Genève	Commandes de composition à Benoît Moreau, Arturo Corrales, Daniel Zea et Matteo Riparbelli
<b>Ensemble Dialogue</b> Michelle Ziegler, Zürich	Ensemble Dialogue: Projekt «Twenty-five» – Kompositionsauftrag an Mela Meierhans
<b>Association «Sur les routes»</b> Valérie Borloz Schaller, Vevey	Projet «Sam & Sue»: Commandes de composition à Edmée Fleury et Jean-Pierre Schaller
<b>Chœur des gymnases lausannois</b> Yvan Barbay, Yens	Projet Lausanne – Ufa: Commande de composition à Nicolai Schlup
<b>Dominik Blum</b> Kilchberg ZH	Steamboat Switzerland Extended – Sederunt Principes: Kompositionsauftrag an Marc Kilchenmann
<b>Swiss Chamber Concerts</b> Daniel Haefliger, La Croix-de-Rozon	Commandes de composition à Bettina Skrzypczak, Jürg Wyttenbach et Rudolf Schacher
<b>Judith Wegmann</b> Biel/Bienne	Projet «Schwarzberg» – Kompositionsauftrag an Werner Bärtschi
<b>Ensemble Evoca</b> Anne Terrail, Echichens	Projet «Les Saisons» – Commande de composition à Jean-François Michel

Avanti: Contributi a ordinazione di composizioni

A FAVORE DI	PROGETTO
<b>Stiftung Zwysighaus Alberik Zwysig-Preis</b> Helmut Lang, Bauen	Alberik Zwysig-Preis: Kompositions-wettbewerb 2008 – 2011
<b>Ensemble für neue Musik Zürich</b> Elisabeth Märkli, Zürich	Projekt «Martin Lorenz/Arthur Russel» – Kommissionsauftrag an Martin Lorenz
<b>Circus Monti</b> Johannes Muntwyler, Wohlen	Kommissionsauftrag an Resli Burri
<b>Ensemble de cuivres Euphonia</b> Mathieu Débois, Lausanne	Ensemble Euphonia – 40 <sup>e</sup> anniversaire: Commande de composition à Etienne Crausaz
<b>Ensemble Opera Strumentale</b> Christine Fringeli, Zürich	Kommissionsauftrag an Philipp Neukom
<b>Festival International de Musiques Sacrées</b> Pierre Tercier, Fribourg	Commande de composition à Michel Rosset

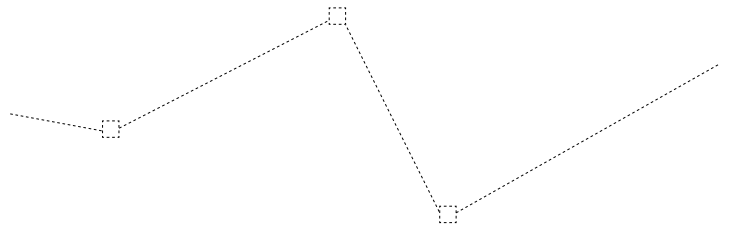
## CONTRIBUTI A CONCERTI/TOURNÉE/FESTIVAL

A FAVORE DI	PROGETTO
<b>BScene – Das Basler Clubfestival</b> Lukas Biry, Basel	BScene 2011
<b>AMIT c/o Spazio culturale temporaneo</b> Hilaria Kramer, Bellinzona	Rassegna d'Improvviso 2011
<b>Ochumare Quartet</b> Blaise Lambelet, Lausanne	Tournée de concerts printemps 2011
<b>Julien Revilloud Trio</b> Julien Revilloud, Le Locle	Projet «Julien Revilloud Trio – Carré d'As»
<b>Vera Kappeler</b> Winterthur	Projekt «Juri Andruchowytch & Werwolf Sutra»
<b>Jazzwerkstatt Bern</b> Marc Stucki, Bern	Jazzwerkstatt Bern 2011
<b>Septeto Internacional</b> Michael Fleiner, Bellinzona	Konzerte 2011
<b>International Licence Trading (ILT)</b> Oliver Macchi, Wabern	Shakra: Konzerttournee 2011
<b>Indoor Festival Disentis</b> Florian Zanin, Disentis/Mustér	9. Raiffeisen Indoor-Festival 2011
<b>CGK Music GmbH</b> Christian Gallusser-Kesseli, Winterthur	Stahlberger: Konzerttournee 2011
<b>Mingmen</b> Elodie Corrêa, Pont-de-la-Morge (Sion)	Tournée de concerts au Brésil 2011
<b>Verein Gessler Zwillinge</b> Jasmin Clamor, Winterthur	Projekt «Gessler Zwillinge/Friede, Freude, Eierkuchen!»
<b>I Skarbonari</b> Mirko Dallacasagrande, Cortaillod	Tournée de concerts 2011 en Argentine
<b>Barbara Zisman</b> Liebefeld	Projekt «Vidmar 676/Tangos Paralelos»
<b>Mats-up</b> Matthias Spillmann, Zürich	Mats-up: Konzerttournee Frühjahr 2011
<b>Groombridge</b> Christian Berger, Burgdorf	Groombridge: China Tour 2011



A FAVORE DI	PROGETTO
<b>Association Romande des Musiques Populaires</b> Sébastien Chételat, Le Landeron	8 <sup>e</sup> Festival des musiques populaires à Moudon 2011
<b>Filewile</b> Andreas Ryser, Bern	Filewile: Festival & Konzert Tour 2011 in France
<b>Ania Losinger</b> Gerzensee	Xala: Ausland-Konzert-Tour 2011
<b>Mr Dame</b> Gabriel Tejedor, Genève	Mr Dame: Tournée de concerts 2011 en Allemagne et Pays-Bas
<b>Association Sémaphore</b> Béatrice Graf, Genève	Four Roses: Tournée de concerts 2011 en Russie
<b>Kontra Trio</b> Leo Bachmann, Zürich	Kontra Trio – Projekt «Flutter, Chatter, Puff»
<b>Oliver Rudin</b> Basel	The Glue: Konzertreise USA/Kanada 2011
<b>Kulturvermittlung</b> Edith Eicher, Zürich	Tournee LiedArt11 im Herbst 2011
<b>Lucia Cadotsh</b> Berlin	Schneeweiss & Rosenrot: Konzert-tournee «Pretty Frank» 2011
<b>Ensemble Zora</b> Martina Brodbeck, Basel	Ensemble Zora: Südafrika-Tournee Oktober 2011
<b>Albin Brun's Nah Trio</b> Albin Brun, Luzern	Albin Brun's Nah Trio: Konzerttournee 2011
<b>B*tong</b> Christian Sigdell, Basel	B*tong: USA/Kanada Tournee April/Mai 2011
<b>Soundimplant</b> Antoine Chessex, DE-Oldenburg	Tournée au Japon avril 2011
<b>Sandro Schneebeli</b> Bedigliora	Scala Nobile: Konzerttournee Juni/ Juli 2011
<b>Voodoo Rhythm Records</b> Beat Zeller, Bern	Reverend Beat-Man: Neuseeland/ Australien Tournee 2011
<b>Schaffhauser Jazzfestival</b> Urs Röllin, Schaffhausen	22. Schaffhauser Jazzfestival 2011
<b>Cornelia Streiff</b> Jonen	Co Streiff – Russ Johnson Quartet: Konzerttournee 2011
<b>Arte Quartett</b> Andrea Formenti, Basel	Projekt «Alter Ego II» – Konzerttournee 2011
<b>Papasrojas</b> Marco Rojas, Petit-Lancy	Tournée 2011 en Amérique du Sud
<b>Opéra décentralisé</b> Valentin Reymond, Auvernier	Les Jardins musicaux 2011
<b>We Spoke: New music company</b> Serge Vuille, Vuiffens-le-Château	Projet «We spoke: Table» – Tournée 2011 au Brésil
<b>Box</b> Niklaus Hürny, Bern	Box: Schweiz- und Auslandtournee 2011
<b>Martin Lorenz</b> Zürich	Konzerttournee 2011
<b>Verein Frauenstimmen</b> Cornelia Thenen, Glis	Frauenstimmen Festival Brig 2011
<b>Jörg Köppl</b> Zürich	Projekt «Metanoia»
<b>Aura Quartett</b> Conrad Wyss, Therwil	Indonesientournee 2011
<b>Schweizerische Gesellschaft für Muskelkranke (SGMK)</b> Regula Schneller, Zürich	Kinderprogramm Juli 2011
<b>Moscow Contemporary Music Ensemble, Victoria Korshunova</b> RU-Moscow	«Pierrot-Projekt»



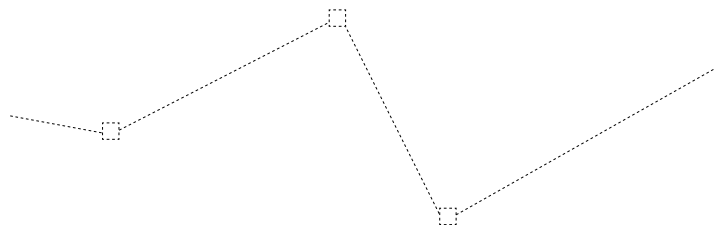


Avanti: Contributi a concerti/tournée/festival

A FAVORE DI	PROGETTO
<b>Association NiceFuture</b> Valérie Liechti, Lausanne	Festival de la Terre 2011
<b>La Suite</b> Hilaria Kramer, Bioggio	La Suite: Konzerttournee 2011
<b>Anna Spina</b> Bern	Projekt «Damit ich abreisen kann»
<b>KIFF – Kultur in der Futterfabrik</b> Simon Kaufmann, Aarau	Festival «KIFF Jubelfesttage» 2011
<b>Haus der Volksmusik Altdorf</b> Franz Pfister, Altdorf UR	Volksmusikfestival Altdorf 2012
<b>Bconnected</b> Eugène Montenero, Châtillens	Projet «The bridge of culture Asia Tour 2011»
<b>Ensemble Kaleidoskop</b> Mark Varshavsky, Basel	Celloduo Varshavsky/Lacoste: Konzerte 2011 in Moskau und St. Petersburg
<b>International Licence Trading (ILT)</b> Oliver Macchi, Wabern	Eluveitie: Europa-Tournee 2011 (Neckbreakers Ball 2011)
<b>Association Zic</b> Michelangelo Pagnano, Lausanne	Michelangelo Quartet: Tournée de concerts 2011 en Suisse romande
<b>Hans Koch</b> Biel	3. Joyfulnoise-Festival in Biel 2011
<b>Festival der Stille</b> Daria Zappa, Kaiserstuhl AG	Festival der Stille 2011
<b>Verein Neues JKF</b> Joëlle Perret, Basel	Jugendkulturfestival Basel 2011 (JKF)
<b>Saalschutz</b> Rolf Saxer, Zürich	Saalschutz: Festival Tour 2011
<b>Association Le Monniati c/o M. Grégoire Stoky</b> Sophie REGARD, Genève	Festival «Le Monniati» 2011
<b>Association Upside Down Music (UDM)</b> Angelo Acocella, Lausanne	Antwork: Tournée automne 2011
<b>The Dandies</b> Fabian Voirol, Hochdorf	UK Tour 2011
<b>Two Gentlemen</b> Benoît Chuard, Lausanne	Erik Truffaz Quartet: Tournée Bénélux mai 2011
<b>Jolt Sonic Arts Inc.</b> Daniel Buess, Basel	Jolt Swiss-Australian Sonic Arts Festival Terrain Basel 2011
<b>Doppelbock</b> Claudia Weinmann, Zürich	Ausland-Tour 2011
<b>Association ATAC/Rocking Chair</b> Maude Paley, Vevey	Festival Nox Orae 2011
<b>Mats Scheidegger</b> Zürich	Duo M. Scheidegger / G. Berger: Einladung an das Roaring Hooves Festival Mongolei 2011
<b>Bonaparte</b> Cédric Monnier, Bern	Tournée Ostblock 2011
<b>Promethee</b> Mathieu Tappolet, Chêne-Bourg	Promethee: Tournée de concerts Europe et Canada 2011
<b>Marco Zappa</b> Sementina	Tournée de concerts «AlTempAlPassa» juillet-août 2011
<b>Benoît Gisler</b> Fribourg	Projet «Le bureau de la malchance»
<b>Musikfestival Bern</b> Johanna Schweizer, Bern	Musikfestival Bern 2011
<b>Association More Funkers</b> Christian Wilhelm, Chamblon	Tournée de concerts en Chine et en Suisse 2011
<b>Association «Jmonte à Jval»</b> Pierre Nicolas, Begnins	Jval Festival 2011

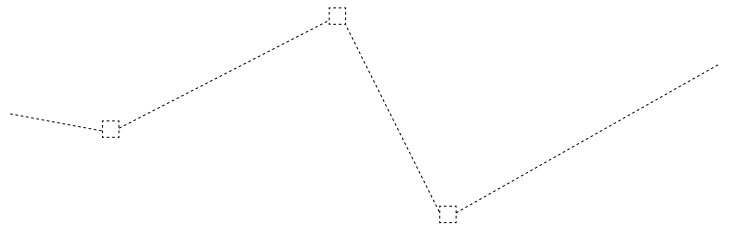
A FAVORE DI	PROGETTO
<b>Werkstatt für unkomplizierte Musik</b> Martin Schumacher, Zürich	Projekt «Silk Road Suite – eine musikalische Expedition» – Konzerttournee 2011
<b>Le Nouvel Ensemble Contemporain (NEC)</b> Nathalie Laufer Dubois, La Chaux-de-Fonds	Saison 2011/2012
<b>Festival de la Cité</b> Michael Kinzer, Lausanne	40 <sup>e</sup> Festival de la Cité 2011
<b>Bläsesolisten Aargau</b> Jutta Freiwald, Zürich	Konzerttournee China 2011 – Projekt «Hong Kong Wind Kamerata & Bläsesolisten Aargau»
<b>Giancarlo Nicolai</b> Bellinzona	John Tchicai & Giancarlo Nicolai: Projekt «Corde e Fiati» – Konzerttournee 2011
<b>Ronin Rhythm Productions GmbH</b> Nik Bärtsch, Zürich	Nik Bärtsch's Ronin: Konzerttournee Oktober 2011
<b>Association Suisse des Musiciens ASM/STV</b> Csaba Kézér, Lausanne	111. Tonkünstlerfest in Freiburg, September/Oktober 2011
<b>Creaked Records – Miro China</b> Léo Wannaz, Lausanne	Oy & Feldermelder: Tournée de concerts en Chine 2011
<b>Nationales Jugendblasorchester (NJBO)</b> Siegfried Aulbach, Interlaken	Musikwoche 2011
<b>Verein Pod'Ring</b> Thomas Drengwitz, Biel/Bienne	Pod'Ring Festival 2011
<b>Rock Altitude Festival</b> Mikaël Zennaro, Le Locle	Rock Altitude Festival 2011
<b>Kulturist Management GmbH</b> Nathalie Buchli, Basel	Fritz Hauser: Gesamtkunstwerk im Winter 2012
<b>Association Brico Jardin</b> Simon Aeschmann, Genève	Spectacle musical «Petit Robert et le mystère du frigidaire»
<b>Association Catalyse</b> Bettina Vernet, Genève	Quatre artistes suisses aux Francofolies de Spa (BE)
<b>Association Nouvelles Créations</b> Susy Wagnières, Lutry	Patchwork Festival 2012
<b>Unerhört!</b> Dieter Ulrich, Zürich	10. Unerhört!-Festival 2011
<b>Luca Sisera</b> Luzern	Ensemble Sabil: Projekt «White Lotus» – Konzerttournee 2011
<b>Goodbye Fairbanks</b> Ricardo Krenger, Muri b. Bern	Europa-Tour 2011
<b>Association Le P'tit du Gros</b> Jehan Pellegrini, Le Noirmont	Festival Le P'tit du Gros 2011 – Scène suisse
<b>Winterthurer Musikfestwochen</b> Yvonne Dünki, Winterthur	36. Winterthurer Musikfestwochen 2011
<b>Kapelle Eidgenössisch Moos</b> Jan Ratschko, Zürich	Eidg. Moos – «Weltbekannt bis zum Mond»
<b>Gilles Dupuis</b> Vevey	Professor Wouassa: Tournée de concerts été-automne 2011
<b>Festival Météo Association Jazz à Mulhouse</b> Adrien Chiquet, FR-Mulhouse	28 <sup>e</sup> Festival Météo 2011 – Présence suisse
<b>Trio AAA</b> Antoine Auberson, Vevey	Spectacle «Le garçon de la falaise» au Festival Off d'Avignon 2011
<b>Verein Openair am Greifensee</b> Andreas Lang, Greifensee	Openair am Greifensee 2011
<b>Associazione Oggimusic a/o CSI</b> Mathias Steinauer, Lugano	Oggimusic 2011
<b>Heiri Känzig</b> Meilen	Heiri Känzig Quintett: Konzerte 2011/2012

Avanti: Contributi a concerti/tournée/festival



A FAVORE DI	PROGETTO
<b>Nicolas Rihs</b> Arlesheim	Projekt «Aspekte der Freien Improvisation 2011»
<b>Keller's&lt;10&gt;</b> Beat Keller, Winterthur	Keller's<10>: Konzerttournee Herbst 2011
<b>Michèle Rusconi</b> Basel	Amar Quartett: Konzerttournee 2011/2012
<b>Deepdive Music</b> Andrea Matter, Bern	Greis mit Soprano: Konzerttournee 2011
<b>Eliane Amherd</b> Brig	Konzerttournee 2011
<b>Disco Doom</b> Anita Rufer, Zürich	USA-Tour Herbst 2011
<b>Léo Tardin</b> Carouge GE	Grand Pianoramax: Tournée en Europe automne 2011
<b>Chris &amp; Mike GmbH</b> Christoph Keller, Tagelswangen	«These are the days – live» – Konzerttournee 2011/2012
<b>City Lights Entertainment</b> Florent Leturmy, GB-London	80 ans de Michel Legrand: Concerts à Paris/Théâtre du Châtelet
<b>The Legendary Lightness</b> Daniel Hobi, Zürich	The Legendary Lightness: Konzerttournee 2011
<b>Florian Arbenz</b> Basel	Vein: Konzerttournee 2011
<b>Orioxy</b> Julie Campiche, Genève	Orioxy: Tournée 2011
<b>Marco Käppeli</b> Aarau	Akana & Albin Brun Ensemble: Projekt «Kazalpin / КАЗАЛЬПИН» - Konzerttournee 2011
<b>Onze Plus</b> Serge Wintsch, Lausanne	24 <sup>e</sup> Festival JazzOnze+ 2011
<b>Fondation CMA</b> Marc Ridet, Nyon	Festival «Les Transvoisines» 2011
<b>Christy Doran</b> Luzern	Christy Doran New Bag: Konzerttournee Oktober 2011
<b>FM Trio</b> Fabian Mueller, St. Gallen	FM Trio: CD-Release-Tournee 2011/2012
<b>Omri Ziegele</b> Zürich	Omri Ziegele «Where's Africa» with Siya Makuzeni
<b>Cholet-Papaux-Känzig Trio</b> Jean-Christophe Cholet, Paucourt	Tournée de concerts 2011/2012
<b>Beat Gysin</b> Basel	Projekt «Feigels Mosaik»
<b>Objets Trouvés</b> Gabriela Friedli, Uitikon	Objets trouvés: Konzerttournee 2011
<b>Soyouz Folklore Moderne</b> Pascal Auclair, Annecy	Hell's Kitchen: Tournée octobre 2011
<b>Pedra Preta</b> Florian Reichle, Uster	Pedra Preta: Konzerttournee 2011/2012
<b>My heart belongs to Cecilia Winter</b> Stephanie Fischer, Zürich	My heart belongs to Cecilia Winter: Östereichtour 2011
<b>Ingrid Lukas</b> Zürich	Projekt «Silver Secrets» – CD-Release Tour 2011
<b>Christoph Stiefel</b> Zürich	Christoph Stiefel Inner Language Trio: Konzerttournee 2011/2012
<b>Pullup Orchestra c/o Hinterhaus Records GmbH</b> Philipp Labhart, Winterthur	Rawberry Club Tour 2011
<b>Kaspar Ewalds Exorbitantes Kabinett</b> Christian Braun, Zürich	Kaspar Ewalds Exorbitantes Kabinett: Russland-Tournee 2011

A FAVORE DI	PROGETTO
<b>Starch</b> Andreas Tschopp, Zürich	Starch: Südostasien-Tournee 2011
<b>Samuel Blaser Quartet</b> Samuel Blaser, La Chaux-de-Fonds	S. Blaser Quartet – Album «Boundless»: Tournée de concerts en Europe 2011
<b>Michael Jaeger</b> Zürich	Kerouac: Herbsttournee 2011
<b>Reto Blättler</b> Hergiswil NW	Zentralschweizer Ländlermusikskonzert zu Ehren von Hans Aregger
<b>Grand Mother's Funck (GMF)</b> Robi Maurer, Liebefeld	Grand Mother's Funck: Konzerttournee 2011
<b>Tomas Sauter</b> Biel/Bienne	Tomas Sauter Tranceactivity «Findling»: Konzerttournee 2011
<b>René Krebs</b> Bubikon	Projekt «Poesie im Knast»
<b>BeJazz</b> Fabio Baechtold, Liebefeld	11. BeJazz Winterfestival 2012
<b>Wort &amp; Ohr</b> Christine Weber, Luzern	Phall Fatale: Konzerttournee 2011
<b>Peersound</b> Peer Seemann, Zürich	Peersound: «Partenza» – Konzerttournee 2011/2012
<b>MTL</b> Jacqueline Schnyder, Bern	Projekt «EggiMaa Rundi Frou»
<b>Jean-Marc Binet</b> Genève	Concert de vernissage d'un CD de mélodies de Jean-Marc Binet
<b>Szene und Musik</b> Simona Ryser, Zürich	Salon d'hiver. Kammermusikskonzert
<b>Jazzwerkstatt Bern</b> Marc Stucki, Bern	Jazzwerkstatt Bern 2012
<b>Shirley Grimes</b> Bern	Shirley Grimes & Friends: Konzerttournee März 2012
<b>Brigitt Zuberbühler</b> Zürich	Homesick-Tour Frühling 2012
<b>Ensemble Cattrall Zürich</b> Rico Gubler, Zürich	Projekt «Texttrilogie» – Kompositionsaufträge an Michel Roth und Urs Leimgruber
<b>Urs Leimgruber</b> Luzern	Trio Leimgruber-Demierre-Phillips: «Tour de Suisse» Mai 2012
<b>Yves Reichmuth</b> Zürich	Maiers'Ohr 25. – 29.04.2012
<b>Pommelhorse</b> Lukas Roos, Bern	Pommelhorse: Konzerttournee 2012
<b>Sybreed</b> Thomas Betrisey, Genève	Sybreed: Tournée de concerts mars 2012 en Australie
<b>Associazione Jazzy James</b> Waldo Morandi, Lugano	Festival «Jazz Winter Meeting 2012»
<b>Marco Von Orelli</b> Basel	Marco von Orelli 6: Release Tour 2012
<b>Eric Hunziker</b> Zürich	Swiss Indian Orchestra: Tournee 2012
<b>Dario Sisera</b> Chur	Radar Suzuki: Konzerttournee 2012
<b>Association des Amis de Samuel Ducommun</b> Jacqueline Tscholl-Ducommun, Winterthur	Samuel Ducommun 2012: 25 <sup>e</sup> anniversaire de sa mort
<b>Annakin</b> Ann Kathrin Lüthi, Zürich	Annakin: Östereichtour 2012
<b>Augur Ensemble</b> Kaspar Von Grünigen, Basel	Augur Ensemble: Tournee 2012
<b>Forum::Wallis IGNM-VS</b> Javier Hagen, Brig	Forum::Wallis 2012



## CONTRIBUTI A EDIZIONI

A FAVORE DI	PROGETTO
<b>Marc Krebs</b> Basel	Buch «Lovebugs – Coffee and cigarettes»
<b>Bernhard Niklaus Sieber</b> Oberuzwil	Verlag «Orgelchoräle für besinnliche Zwischenspiele und Trauerfeiern»
<b>Castejon Music Edition</b> Philippe Castejon, DE-Köln	Edition de l'album musical «Clarinettes en voyage»

## CONTRIBUTI PER LA REALIZZAZIONE DI MUSICA DA FILM

A FAVORE DI	PROGETTO
<b>Docmine Productions AG</b> Patrick Müller, Zürich	Filmmusik «Das Geheimnis unseres Waldes» – Komposition Marcel Vaid
<b>Dschoint Ventschr Filmproduktion AG</b> Tunje Berns, Zürich	Filmmusik «Puppe» – Kompositionsauftrag an Tomek Kolczynski
<b>Louise Productions Sàrl</b> Heinz Dill, Lausanne	Musique du film «Entre les mondes» – Composition de Olivia Pedrolì
<b>Tipi'mages Productions Sàrl</b> Francine Lusser, Genève	Musique du film «Sådhu»/Composition de Julien Pouget
<b>Imagofilm SA</b> Esther Mattei, Lugano	Musica da film «Gotthard Schuh» – Composizione Christian Gilardi e Zeno Gabaglio
<b>Balthasar Jucker</b> Bern	Konzertzyklus «Landschafter»
<b>Flach Film Production</b> Sylvette Frydman, Paris	Film «Miroir, Miroirs...» – Composition de Gabriel Scotti et Vincent Hänni

## CONTRIBUTI PER ALTRO

A FAVORE DI	PROGETTO
<b>Ernen Musikdorf</b> Francesco Walter, Ernen	Hör-werkstatt 2011 mit Alfred Zimmerlin
<b>Association Head Fun Manufacture d'événements culturels</b> Emmanuelle Dorsaz, Genève	8° Festival Electron 2011: Dropcard Electron 2011
<b>Internationale Film Fernseh &amp; Musik Akademie (IFFMA)</b> Achim Esser-Mamat, DE-Muelheim	Kooperationsanfrage Sommerakademie Filmmusik in Hamburg
<b>Silas Bieri</b> Biel/Bienne	Projekt «Monkey Dope»
<b>Fête Fribourgeoise des Chorales Freiburger Chorfest</b> Jacqueline Bourqui, Romont FR	Tutti canti Romont 2011: Atelier «Glâneries» et 6 commandes de composition
<b>Welt Jugend Musik Festival Zürich (WJMF)</b> Vreni Sager-Korner, Zürich	5. Welt Jugend Musik Festival Zürich 2012
<b>Suns 2011 c/o RTR</b> Lea Franke, Chur	Suns 2011 – Internationaler Songcontest für sprachliche Minderheiten
<b>Reflection Films</b> Jean-Claude Bruhin, Schlieren	Lautstark
<b>Jeunesses Musicales Suisse</b> Laura Ponti, Genève	30° Concours national pour Trio instrumental – Prix Geraldine Whittaker
<b>Faculté des Lettres Ecole de langues et de civilisation françaises</b> Martine Lenoble, Genève	Projet «Fondue déchainée 2»
<b>Verein Jodelsymposium</b> Stephan K. Haller, Lichtensteig	3. Jodelsymposium 2012 in Alt St. Johann
<b>Lyceum Club International de Suisse</b> Claire Grin, Prévèrenge	38° Concours de musique 2012

# Consuntivo annuale

## Conto annuale 2011

### BILANCIO AL 31 DICEMBRE 2011

	2011 CHF	2010 CHF
<b>ATTIVI</b>	<b>3'951'203.74</b>	3'413'866.24
<b>Attivo circolante</b>	<b>3'939'201.74</b>	3'413'863.24
Liquidità	1'601'005.11	1'129'183.80
Debitori	1'433.48	1'398.69
Conto corrente SUIZA	2'321'233.25	2'274'876.75
Scorta CD «Anthology Swiss Pop & Rock»	1.00	1.00
Attivi transitori	15'528.90	8'403.00
<b>Capitale immobilizzato</b>	<b>12'002.00</b>	3.00
Mobilio e macchinari	1.00	1.00
Stand Fiera Francoforte	1.00	1.00
Installazione informatica	12'000.00	1.00
<b>PASSIVI</b>	<b>3'951'203.74</b>	3'413'866.24
<b>Fondi esteri a breve scadenza</b>	<b>233'997.10</b>	203'678.70
Creditori	143'997.10	125'678.70
Passivi transitori	90'000.00	78'000.00
<b>Riserva progetti di lunga durata</b>	<b>2'227'800.00</b>	1'727'500.00
Richieste individuali	572'800.00	472'500.00
Progetti a lungo termine	1'400'000.00	850'000.00
Riserve dal convegno a porte chiuse	0.00	150'000.00
Consiglio di fondazione altri progetti	255'000.00	255'000.00
<b>Fondi propri</b>	<b>1'489'406.64</b>	1'482'687.54
Capitale di fondazione	100'000.00	100'000.00
Eccedenza utile accumulata	1'382'687.54	1'382'500.33
Eccedenza utile di esercizio	6'719.10	187.21

### CONTABILITÀ D'ESERCIZIO

	2011 CHF	2010 CHF
<b>UTILI</b>	<b>2'416'985.98</b>	2'375'649.77
Versamento SUIZA	2'343'175.00	2'251'551.55
Retribuzione per le esecuzioni di compositori svizzeri	2'410.55	4'144.30
Vendita di produzioni su CD	0.00	3'802.40
Introiti Guida Musicale Svizzera	758.92	1'135.82
Altri utili	0.00	47'709.65
Risoluzione delle riserve per richieste individuali	55'000.00	40'982.00
Risoluzione delle riserve a lungo termine	13'818.10	25'000.00
Utili finanziari	1'823.41	1'324.05
<b>SPESE</b>	<b>2'410'266.88</b>	2'375'462.56
<b>Contributi culturali</b>	<b>1'820'677.35</b>	1'801'524.21
Progetti e assegnazioni	869'760.34	793'640.33
Premi della Fondazione	133'057.25	128'456.95
Contributi per richieste individuali	625'140.00	602'000.00
Produzioni discografiche	6'920.00	25'360.70
Pubblicazioni	42'768.60	34'760.10
Fiere ed esposizioni	143'031.16	217'306.13
<b>Spese restanti</b>	<b>589'589.53</b>	573'938.35
Salari e oneri sociali	363'171.40	366'520.35
Consiglio di fondazione e commissioni	51'651.20	59'460.25
Altri costi di gestione	165'572.06	127'524.19
Costi finanziari	2'435.77	3'686.56
Ammortamenti	6'759.10	16'747.00
<b>ECCEDEZZA DELL'UTILE DI ESERCIZIO</b>	<b>6'719.10</b>	187.21

## Rapporto di revisione

### **RAPPORTO DELL'UFFICIO DI REVISIONE SULLA REVISIONE LIMITATA AL CONSIGLIO DI FONDAZIONE DELLA FONDAZIONE SUISA PER LA MUSICA, ZURIGO**

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato il conto annuale (bilancio e conto economico) della Fondazione Suisa per la musica per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2011.

Il Consiglio di fondazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale, mentre il nostro compito consiste nella sua verifica. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza. Nel periodo in esame, un collaboratore della nostra società ha contribuito all'esecuzione di registrazioni contabili. Lo stesso non ha partecipato ai lavori di revisione limitata.

La nostra revisione è stata effettuata conformemente allo standard svizzero sulla revisione limitata, il quale richiede che la stessa deve essere pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate. Una revisione limitata consiste essenzialmente nell'effettuare interrogazioni e procedure analitiche, come pure, a seconda delle circostanze, adeguate verifiche di dettaglio della documentazione disponibile presso l'entità sottoposta a revisione. Per contro, la verifica dei processi aziendali e del sistema di controllo interno, come pure interrogazioni e altre procedure miranti all'identificazione di atti illeciti o altre violazioni di disposizioni legali, sono escluse da questa revisione.

Sulla base della nostra revisione non abbiamo rilevato fatti che ci possano fare ritenere che il conto annuale non sia conforme alle disposizioni legali e all'atto di fondazione.

Bienne, 17 aprile 2012

#### **BDO SA**

- Alain Wirth, revisore responsabile, perito  
revisore abilitato
- Marcel Wasem, perito revisore abilitato

# Organizzazione

---

## Consiglio di fondazione

**PRESIDENZA:** Erika Hug

**VICEPRESIDENZA:** Thomas Pfiffner

**MEMBRI:** René Baiker, Xavier Dayer, Thomas Gartmann, David Johnson, Jean-Pierre Mathez, Alfred Meyer, Romano Nardelli, Marc Savary, Peter Schmidlin, Andreas Wegelin

## Commissione di controllo gestione e finanza

**PRESIDENZA:** Erika Hug

**MEMBRI:** Thomas Pfiffner, Andreas Wegelin

## Commissione per richieste individuali

**PRESIDENZA:** Jean-Pierre Mathez

**MEMBRI:** René Baiker, Thomas Gartmann, Romano Nardelli

## Sede amministrativa

**DIREZIONE:** Urs Schnell

**COLLABORATORI:** Michèle Benoit, Marcel Kaufmann, Nicolas Viatte

Linee guida

# Linee guida della FONDATION SUISA 2011

---

Lo scopo della Fondazione consiste nella promozione della produzione musicale svizzera di tutti i generi musicali all'interno del nostro Paese e all'estero.

## Introduzione

«Facciamo la cosa giusta? – E la facciamo nel modo giusto?» Queste sono le domande che di fronte a un panorama musicale sempre in trasformazione vale la pena porsi in modo nuovo.

- I nostri approcci, valori, progetti, le molteplici e diverse possibilità del supporto devono essere aperti, innovativi, attuali, mirati a corrispondere alle moltissime e molteplici richieste musicali.
- Inoltre continuiamo a impegnarci a rispettare la diversità culturale e quindi anche la diversità associata delle misure finalizzate alla promozione.
- La promozione musicale giovanile deve essere rafforzata.
- Un nuovo strumento di sviluppo sarà l'assegnazione di anni di avviamento pratico.
- Per la promozione del rock/pop e jazz introdurremo alcuni miglioramenti specifici per il genere.

Per l'investimento dei nostri mezzi differenziamo fra promozione musicale attiva e reattiva.

- Per **PROMOZIONE ATTIVA** si intendono quei progetti che vengono progettati e realizzati autonomamente o in collaborazione che hanno lo scopo di ottimizzare le condizioni base per la creazione musicale.
- Nella **PROMOZIONE REATTIVA** rientrano i nostri contributi finanziari che vengono decisi in base a richieste e che vengono pagati su progetti concreti di terzi.

Queste linee guida e gli obiettivi strategici che ne derivano vengono controllati regolarmente e adeguati all'occorrenza.

Per motivi pratici le linee guida sono composte da due parti:

- **LA PARTE A: PRINCIPI** descrive le visioni e i valori nei confronti dei quali ci sentiamo obbligati.
- **LA PARTE B: PRINCIPI DETTAGLIATI DELLE NOSTRE ATTIVITÀ CHE SI BASANO SULLE LINEE GUIDA** è dedicata alla realizzazione concreta e alla descrizione dei contenuti del nostro lavoro di promozione culturale.



## **Parte A: Principi**

### **1. INCARICO**

Fondata nel 1989 dalle cooperative e dai soci SUISA, la FONDATION SUISA promuove la creazione musicale svizzera di tutti i generi nel nostro Paese e all'estero.

### **2. FINANZIAMENTO**

La Fondazione beneficia ogni anno di un'assegnazione del 2,5 per cento dei guadagni della SUISA provenienti dai diritti di esecuzione e di emissione in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein.

### **3. VISIONI**

Ci siamo prefissati l'obiettivo di lasciarci ispirare e accompagnare nella realizzazione del nostro incarico dalle seguenti visioni:

- **1** La promozione della cultura è seduzione allo stupore ed esortazione a farci continuamente domande sui nessi che devono porci al di là della quotidianità.
- **2** La promozione della cultura contribuisce a una coesistenza all'insegna della dignità umana e della filantropia.
- **3** La promozione della musica è un contributo alla cura di forme di espressione culturali autonome e a incontri al di là del progressivo anonimato.
- **4** La promozione della musica in Svizzera tiene presente, protegge e si prende cura della molteplicità linguistica del Paese e della diversità che ne consegue nel modo di pensare e nella visione del mondo della sua popolazione.
- **5** La promozione della musica porta un contributo alla molteplicità culturale cresciuta e sempre in cambiamento in Svizzera.
- **6** La promozione della musica deve essere compresa come attività culturale al di là dei confini nazionali, come contributo alla presenza della Svizzera all'estero per scambio e informazione.
- **7** La promozione della musica in Svizzera comprende tutte le regioni e tiene conto delle strutture dell'istruzione e del sistema sociale.
- **8** La promozione della musica contribuisce alla cura del patrimonio culturale.
- **9** La promozione della musica si concentra sempre sulla richiesta concreta di persone ed ensemble che, all'insegna della paternità di un'opera profilata e di un'attività culturale, caratterizzano la vita musicale sul posto.
- **10** La promozione della musica contribuisce al dialogo di tutta la società.

Queste dieci tesi sono state tratte dalla conferenza «Annotazioni per la promozione della musica» di Daniel Fueter, tenuta a Weggis nell'ottobre del 2010.

#### 4. MISSIONE

Noi realizziamo il nostro incarico seguendo le visioni come segue:

4.1. Supportando **PROGETTI DI AUTRICI E AUTORI** e/o **ARTISTE E ARTISTI SVIZZERI**.

4.2. Supportando **PROGETTI EDITORIALI** delle case discografiche svizzere.

4.3. Occupandoci di **COLLABORAZIONI STRATEGICHE CON ALTRE ORGANIZZAZIONI E ISTITUZIONI** per rafforzare l'effetto del nostro lavoro di promozione e aumentarne la portata.

4.4. **PROMUOVENDO LA MUSICA DELLE AUTRICI E DEGLI AUTORI SVIZZERI** nel nostro Paese e all'estero, offrendo piattaforme adatte per le informazioni e le presentazioni.

4.5. Realizzando e supportando **GROSSI PROGETTI A LUNGO TERMINE CON CARATTERE DI «FARO»**, autonomamente o in collaborazione con altre organizzazioni.

4.6. Supportando progetti per la promozione **MUSICALE GIOVANILE**.

4.7. Supportando **INTERESSI POLITICO-CULTURALI CHE SERVONO ALLA PROMOZIONE MUSICALE**.

4.8. Supportando **lo SVILUPPO E IL RAFFORZAMENTO DELLA COMUNICAZIONE NEI NUOVI MEDIA E CANALI ONLINE** che hanno come scopo la conservazione della diversità culturale e la presenza degli artisti svizzeri.

#### 5. VALORI

Ci orientiamo ai seguenti valori:

##### 5.1. PROFESSIONALITÀ, EFFICIENZA E QUALITÀ

Per la realizzazione dei nostri incarichi aspiriamo a efficienza e professionalità ai massimi livelli e a un impiego riguardevole delle risorse. I mezzi di cui disponiamo vengono gestiti da noi in modo fiduciario e scrupoloso. Siamo interessati a progetti con potenziale di successo e intendiamo il nostro lavoro anche come consulenza e servizio nei confronti dei nostri richiedenti.

##### 5.2. CREATIVITÀ, FLESSIBILITÀ, INNOVAZIONE E TRADIZIONE

Il panorama musicale e le condizioni di base politico-culturali sono sottoposti a un continuo cambiamento. Osserviamo questi sviluppi e anche le nuove possibilità (tecniche) che ne derivano e ne teniamo conto con strumenti di lavoro, attività e concessioni di sussidi per la promozione conformemente adeguati. Intendiamo la tradizione come base per il futuro e agiamo con creatività e lungimiranza in un settore in trasformazione.

##### 5.3. APERTURA E TRASPARENZA

Informiamo in modo regolare, completo, trasparente e puntuale sulle nostre attività, soprattutto sulle richieste che hanno avuto una risposta positiva. Il conto annuale viene esposto in modo trasparente nel rapporto annuale.

## **Parte B: Principi dettagliati delle nostre attività che si basano sulle linee guida**

### **6. LE NOSTRE CATEGORIE E SETTORI DI PROMOZIONE NEL NOSTRO PAESE E ALL'ESTERO**

Finanziamo sia attività che ci vengono sottoposte da terzi sulla base di richieste, sia progetti che sviluppiamo autonomamente.

- A** Richieste individuali di autori o intermediari fino a CHF 10000.– (commissione per richieste individuali)
- B** Progetti di più ampia portata unici sulla base di richieste di autori o intermediari a partire da CHF 10000.– (Consiglio di fondazione)
- C** Progetti propri
  - Fiere
  - Premi
  - Pubblicazioni (antologie, la rubrica elettronica swissmusic.net, swissdisc.ch)
  - Alcuni progetti propri di più ampia portata con carattere di «faro», ad es. «Klangturm Expo 02»
  - Anni di avviamento pratico per autrici e autori fino a 40 anni, in conformità alle direttive del Consiglio di fondazione e selezionati da una giuria
- D** Supporti a lungo termine (finanziari e contenutistici) da parte di organizzazioni e collaborazioni strategiche con organizzazioni che perseguono insieme a noi i nostri obiettivi o ci aiutano a raggiungerli
- E** Promozione musicale giovanile

### **7. COLLABORAZIONI STRATEGICHE, CONNESSIONI, CONTATTI**

Operiamo insieme a organizzazioni e istituzioni per rafforzare l'effetto delle nostre attività e sfruttare le sinergie. Queste collaborazioni possono essere di lunga durata o di natura legata al progetto.

#### **7.1. ORGANIZZAZIONI CENTRALI**

Grazie all'adesione a organizzazioni centrali possiamo discutere i nostri obiettivi in un contesto più ampio. Il pensiero della solidarietà fra gli operatori culturali è allo stesso tempo importante come la connessione, il «lavoro in lobby», nonché il lavoro a carattere politico-culturale (sullo sfondo dell'obiettivo della Fondazione) (stato primavera 2011).

- A** Suisseculture (adesione, presenza all'Assemblea generale)
- B** SwissFoundations (adesione, presenza all'Assemblea generale e partecipazione al lavoro di gruppo)
- C** Consiglio Svizzero della Musica (adesione, presenza all'Assemblea generale, collaborazione a progetto)
- D** IAMIC Intern. Ass. of Music Information Centres (adesione, presenza all'Assemblea generale)

## **7.2. ORGANIZZAZIONI DI TIPO COMUNITARIO / PROGETTI COMUNI**

Noi supportiamo finanziariamente i progetti delle organizzazioni riportate qui di seguito, poiché assolvono compiti che noi, come sola Fondazione, non potremmo realizzare. La FONDAZIONE SUISA è rappresentata nei seguenti organi di controllo (stato primavera 2011).

- A** Swiss Music Export (consiglio direttivo)
- B** Musinfo (consiglio direttivo)
- C** jugend+musik (consiglio direttivo e commissione fondi)
- D** Concorso svizzero di musica per la gioventù (commissione fondi)
- E** Fondo per la creazione di materiali per orchestra (congiuntamente a Pro Helvetia, ASM e alla FONDAZIONE SUISA)
- F** Comunità di lavoro Grammont (insieme a Pro Helvetia, SUISA, ASM, SRG SSR e Federazione delle cooperative Migros)
- G** «Comunità di lavoro per la promozione della nuova musica popolare svizzera» (insieme a Pro Helvetia, Casa della Musica Popolare Altdorf, Festival Alpentöne / Comune politico Altdorf, Società per musica popolare in Svizzera)

## **7.3. COLLABORAZIONI SINGOLE CON CONTATTI REGOLARI**

Con le seguenti organizzazioni curiamo contatti regolari. In questa forma ci sono meno singoli progetti concreti in primo piano, ma piuttosto un lavoro di base politico-culturale che interessa lo sviluppo delle condizioni base. In parte queste organizzazioni sono rappresentate anche negli organi di controllo delle organizzazioni di tipo comunitario summenzionate (7.2.) (aggiornato alla primavera 2011).

- A** SUISA (vedi anche punto 10)
- B** Pro Helvetia
- C** Ufficio federale per la cultura
- D** ASM
- E** SIG/Swissperform
- F** SSA

## **7.4. COLLABORAZIONI REGOLARI E CORRELATE AL PROGETTO**

Con queste organizzazioni organizziamo eventi che si ripetono con regolarità (stato primavera 2011):

- A** SRG SSR («Label Suisse», comunicazione a progetto)
- B** Migros percento culturale (M4Music / Demotape Clinic)
- C** Festival internazionale del film di Locarno (conferimento del premio per la musica da film)
- D** Giornate cinematografiche di Soletta (concorso Sound & Stories)
- E** mxlab (mx3)

Con altre istituzioni curiamo all'occorrenza collaborazioni per un periodo di tempo limitato.

## **7.5. SORVEGLIANZA**

Le funzioni di sorveglianza previste dalla legge competono a:

- A** BDO Visura / organo di revisione
- B** Vigilanza federale sulle fondazioni (DFI)
- C** Registro di commercio Zurigo

## **8. COMUNICAZIONE**

### **8.1. CONCETTI DI COMUNICAZIONE**

Per poter informare in modo trasparente sulle nostre attività, creiamo e gestiamo concetti di comunicazione adeguati che vengono controllati regolarmente e, dove necessario, adeguati.

### **8.2. COMUNICAZIONE ESTERNA / RAPPORTI CON I MEDIA E PUBBLICHE RELAZIONI**

Informiamo regolarmente i membri della SUIISA e l'opinione pubblica con mezzi adatti (rapporto annuale, sito, newsletter, testi e rapporti nella «SUIISA-Info», conferenze e presenze ecc.):

- A** attraverso la nostra organizzazione
- B** attraverso le nostre attività
- C** attraverso i progetti da noi promossi

### **8.3. COMUNICAZIONE INTERNA**

Informiamo l'interno dell'organizzazione (organi della Fondazione, collaboratori della Fondazione, il consiglio direttivo della SUIISA, la direzione della SUIISA, i collaboratori della SUIISA) regolarmente sulle nostre attività con i mezzi adeguati (protocolli, Intranet, rapporto annuale, sito, newsletter, «SUIISA-Info»). In ogni momento è possibile informarsi sulle nostre attività.

### **8.4. IMMAGINE**

Noi ci presentiamo sia all'interno dell'organizzazione che all'esterno con un'immagine unitaria.

## **9. STRUTTURA DELL'ORGANIZZAZIONE**

Le direttive strategiche e le decisioni politiche e di promozione vengono prese dal Consiglio di fondazione, dalle commissioni tecniche e dalle giurie. L'esecuzione spetta alla direzione, il controllo finanziario viene eseguito dall'organo di revisione.

### **I NOSTRI ORGANI, COMMISSIONI E GIURIE TECNICHE SONO:**

- A** Consiglio di fondazione (art. 8 e 9 dell'atto di fondazione)
- B** Commissioni (articolo 5 del regolamento della Fondazione)
  - Commissione di controllo, gestione e finanza (articolo 6 del regolamento della Fondazione)
  - Commissione per richieste individuali (articolo 7 del regolamento della Fondazione)
- C** Direzione (articolo 8 del regolamento della Fondazione)
- D** Organo di revisione (articolo 15.1 dell'atto di Fondazione)
- E** Giurie tecniche (membri della Fondazione e specialisti esterni)
  - Premio della Fondazione
  - Premio per musica da film
  - Premio musica jazz
  - Commissione/giuria per gli anni di avviamento pratico
- F** Gruppi di lavoro ad hoc (membri della Fondazione e personale specializzato esterno)

## **10. MODALITÀ DI LAVORO**

### **REGOLAMENTI**

Le nostre attività sono orientate ai regolamenti esistenti:

- A** Diritto della Fondazione (art. 80-89bis CC)
- B** Atto di fondazione
- C** Regolamento della Fondazione
- D** Linee guida
- E** Regolamento per le richieste individuali
- F** Regolamento per i premi:
  - Musica da film
  - Premio della Fondazione
  - Premio musica jazz
  - Anni di avviamento pratico
- G** Statuto del personale
- H** Contratti di lavoro
- I** Regolamenti sulle spese (sede amministrativa, Consiglio di fondazione)

## **11. DECISIONI**

Le nostre decisioni vengono prese nel Consiglio di fondazione e nelle commissioni in modo democratico a maggioranza semplice. In caso di parità di voti, quello del rispettivo presidente è determinante.

## **12. COMPETENZA TECNICA**

Nella formazione delle commissioni e dei lavori di gruppo viene attribuita la massima priorità alla competenza tecnica.

## **13. RAPPORTO NEI CONFRONTI DELLA SUISA**

Praticamente il 100 per cento delle nostre risorse finanziarie viene messo a nostra disposizione dalla SUISA che è perciò il nostro partner più importante.

### **13.1. COLLABORAZIONE**

I rappresentanti del consiglio direttivo e della direzione della SUISA sono rappresentati nel Consiglio di fondazione.

### **13.2. COLLABORIAMO CON LE SEGUENTI DIVISIONI DELLA SUISA:**

- A** Divisione comunicazione della SUISA (pubbliche relazioni, fiere, progetti, Intranet, attuale sito)
- B** Divisione film della SUISA (premio per musica da film, antologia musica da film)
- C** Gestione del personale SUISA (gestione dei salari, cassa pensioni, assicurazioni sociali, REKA ecc.)
- D** Divisione membri SUISA (ricerche per le richieste)
- E** Divisione clienti SUISA (ricerche per le richieste)
- F** Servizio musicale SUISA (lista di repertori per le ricerche per le richieste)

### **13.3. INFRASTRUTTURA**

Possiamo ricorrere alla infrastruttura della SUIISA alla quale appartengono gli uffici presi in affitto dalla SUIISA a Losanna nonché all'utilizzo delle sale riunioni di Losanna, Zurigo e Lugano.

Della infrastruttura informatica e della contabilità generale / contabilità siamo tuttavia i soli responsabili.

### **13.4. DIVERSE FORME DI COMUNICAZIONE AZIENDALE E SPONSOR**

- A** I processi decisionali e gli svolgimenti pratici delle nostre attività di promozione si differenziano dalla tradizione delle attività di sponsor della SUIISA che sono al servizio della comunicazione aziendale.
- B** Le nostre attività di promozione possono essere tuttavia utilizzate tramite la SUIISA per la loro comunicazione aziendale. A livello operativo perciò esiste uno stretto flusso di informazioni in entrambe le direzioni con la divisione comunicazione.

## **14. PIANIFICAZIONE STRATEGICA**

Il Consiglio di fondazione, sulla base dell'atto di fondazione e del regolamento della Fondazione nonché delle complete linee guida, può elaborare e fare realizzare strategie a breve, medio e lungo termine.

## **Conclusioni**

Queste linee guida vengono verificate dal Consiglio di fondazione ogni 5 anni e, dove necessario, adeguate.

Losanna e Zurigo, ottobre 2011

**FONDATION SUISA**

Avenue du Grammont 11bis

CH-1007 Lausanne

T +41 21 614 32 70

F +41 21 614 32 79

info@fondation-suisa.ch

[www.fondation-suisa.ch](http://www.fondation-suisa.ch)

**Colophon****REDAZIONE**

Urs Schnell

**TRADUZIONE FRANCESE**

proverb, Biel/Bienne

**TRADUZIONE ITALIANA**

proverb, Biel/Bienne

**CONCEZIONE GRAFICA**

moxi ltd., Biel/Bienne

È possibile scaricare il presente rapporto d'attività  
in formato PDF all'indirizzo

[www.fondation-suisa.ch/rapportdactivite2011](http://www.fondation-suisa.ch/rapportdactivite2011)

in francese nonché all'indirizzo

[www.fondation-suisa.ch/taetigkeitsbericht2011](http://www.fondation-suisa.ch/taetigkeitsbericht2011)

in lingua tedesca.

È possibile richiedere il presente rapporto  
d'attività in versione cartacea all'indirizzo:

info@fondation-suisa.ch.